

XII
LATVIEŠU
DZIESMU SVĒTKI
KANADĀ
2004



S
781.1(62b)it

Latvijas Nacionālā
BIBLIOTĒKA

S AB

ORĶESTRA KONCERTS

CONCERT OF ORCHESTRAL MUSIC

2004. g. 3. jūlijā, pl. 18:00
George Weston Hall
Toronto Centre for the Arts

July 3, 2004, 18:00
George Weston Hall
Toronto Centre for the Arts

78

programma

Imants Ramiņš - Dziedam bēdu dziesmas, prieku dziesmas

(Otrā latviešu tautas dziesmu svīta stīgām)

1. Trīs līgo dziesmas:

Sit, Jānīt, vara bungas,

Visi ziedi izziedēja

Pār pļaviņu pāriedama

2. Tek saulīte, tecēdama

3. Trīs jaunas māšas

4. Aunu, aunu, baltas kājas

5. Es karāi aiziedams

6. Aijā, žūžū, lāča bērni

7. Jūriņ' prasa smalku tīklu un Līgodama upe nesa

Imants Ramiņš - diriģents

Imants Ramiņš - "... kas spēj gaismu šķīlīt" (Ingridas Viksnas teksts)

(bass-baritonam un stīgu orķestrim)

1. Kur?

2. Gaisma

Paulis Šķetris - bass-baritons

Imants Ramiņš - diriģents

pirmatskaņojums

(XII Latviešu Dziesmu Svētku Kanadā pasūtīnājums)

Roger Bergs - Sonāte pēc Dainu tēmām 15. solo stīgām

Roger Bergs - diriģents

Pēteris Vasks - Viatore

Ivars Tauriņš - diriģents

- STARPBRĪDIS -

Jāzeps Vītols - Intermezzo (no stīgu kvarteta op. 27)

(ar J. Ķeniņš)

Ivars Tauriņš - diriģents

Jānis Kalniņš - Lento espressivo (no koncerta klavierēm un kamerorķestrim)

Arturs Ozoliņš - klavieres

Ivars Tauriņš - diriģents

Tālvāldis Ķeniņš - Koncerts klavierēm, sitamiem instrumentiem un kamerorķestrim

Arturs Ozoliņš - klavieres

Beverley Johnston - sitamie instrumenti

Juris Ķeniņš - diriģents

programme

Imants Ramiņš - Singing Songs of Sorrow, Songs of Joy

(Second Suite for Strings on Latvian Folk Songs)

1. Three "Ligo" (summer solstice) songs

2. An orphan's lament

3. Three young sisters

4. Song of youth

5. I'm leaving for war

6. Lullaby for bear cubs

7. Two "boat" songs

Imants Ramiņš - conductor

Imants Ramiņš - "... who can spark the light" (Ingridas Viksnas text)

(bass-baritone and strings)

1. Where?

2. Light

Paulis Šķetris - bass-baritone

Imants Ramiņš - conductor

world premiere

(a commission of the XII Latvian Song Festival in Canada)

Roger Bergs - String Sonata on Latvian Folk Themes for 15 Solo Strings

Roger Bergs - conductor

Pēteris Vasks - Viatore

Ivars Tauriņš - conductor

- INTERMISSION -

Jāzeps Vītols - Intermezzo (from the string quartet Op. 27)

(arr. J. Ķeniņš)

Ivars Tauriņš - conductor

Jānis Kalniņš - Lento espressivo (from the Concerto for Piano and Chamber Orchestra)

Arturs Ozoliņš - piano

Ivars Tauriņš - conductor

Tālvāldis Ķeniņš - Concerto for Piano, Percussion and Strings

Arturs Ozoliņš - piano

Beverley Johnston - percussion

Juris Ķeniņš - conductor



piezīmes par orķestra koncertu

Svarīga Kanadas Dziesmu svētku sastāvdaļa bieži ir bijis orķestra koncerts, kas atgriežas XII Svētkos. 50 gadu Kanadas Dziesmu svētku vesturē, rīcības komiteja ir pasūtījusi dučiem jaundarbu - daudzi no tiem tieši orķestra koncertam. Šogad arī ir jaundarbs - Imanta Ramiņa. Koncertā arī dzirdēsīm no jauna pāris darbu, kas ir pasūtīnāti agrākiem svētkiem: Kalniņa un Ķeniņa. Jauns šoreiz ir lielais diriģentu pulks: komponisti Roger Bergs un Imants Ramiņš, ieredzētais Ivars Tauriņš pirmo reizi latviešos, un Juris Ķeniņš, diriģējot tēva Tālvaiņa klavierkoncertu.

Visā Kanadā pazīstamais un populārais komponists Imants Ramiņš piedalās ar diviem darbiem šai koncertā. Otrā latviešu tautas dziesmu svītā "Dziedam bēdu dziesmas, prieka dziesmas" piedzīvoja pirmatskaņojumu šī gada februārī Toronto skanīgajā Glenn Gould Studio, Seiler Strings izpildījumā. Pazīstamā vijolniece Mayumi Seiler bija pasūtīnājusi šo darbu lai kuplinātu savu kamerorķestra pavasara tureju pa Kanadu. Šīs skanīgās un virtuozās tautas dziesmu apdares ievada mūsu koncertu.

Programma turpinās ar XII Dziesmu Svētku rīcības komitejas pasūtīnāto Ramiņa jaundarbu "...kas spēj gaismu šķīlīt" bass-baritonam un stīgām. Komponists ir izvēlējis divas dzejas no Ingridas Vīksnas krājuma "kad jāsadeg". Pirmajā daļā stīgas, reizēm mierinoši, reizēm agresīvi, pavada līrisko baritona melodiju "Kur ir tas zobens..." Šī lēnā daļa, 6/8 taktsmērā, nobeidzas ar pacilājošu re mažor akordu. Otro dzeju "Gaisma" ievada tutti stīgas ar ritmiski spraigu prologu no kura baritons izšķīļ vadmotīvu 3/4 taktsmērā ar vārdiem "No mūsu labajām domām ceļas gaisma..." Tematiskais materiāls tiek atkārtots bet ir pārķauts ar dažādām ritmiskām maiņām pirms mēs atkal dzirdam oriģinālo motīvu, šoreiz 9/8 taktsmērā.

Mēs pirmo reizi dzirdam Toronto dzīvojošu komponistu, Roger Bergs, dziesmu svētku ietvaros. Viņš ir Sir Wilfred Laurier Universitātes un Ņujorkas Juilliard skolas absolvents, mācījies pie pasaules slavenā amerikāņu komponista John Corigliano. Viņa Sonata 15 solo stīgām ir komponēta 1991. gadā. Tā smēļ motīvus un ritmiskos elementus no četrām pazīstamām latviešu melodijām. gabals iesākas ar īpašu koloristisku efektu - glissando - kur komponists ir slepeni iepinis Pūt vējini motīvus. Otrā daļā, ātrā Allegro tempā, mes dzirdam tautas deju Sarabumbulis temu solo vijolei, stīgu kvarteta pavadījumā. Šī daļa ieplūst, bez pārtaukuma Pa to ceļu motīvu aparē, kur komponists ir izmantojis ļoti interesantu ritmisku modulācijas tehniku. Pēdējā daļā ir izmantota Alsungas četrpāru deja, pēc kā mēs atkal atgriezīamies uz pirmo glissando motīvu. Šis Tsais, bet efektīgais gabals, ilgst tikai desmit minutes bet ir pilns ar oriģinālām idejām un skaņām. Visas četrā daļas plūst bez pārtaukuma.

Peteris Vasks savā Viatore (Ceļinieks) turpina 19. gadsimtā iecienītu mūzikas formu, ko varētu dēvēt par sižetisko programmatismu, (piemēram Berlioz Symphonie Fantastique). Komponists stāsta par ceļinieku, kas ierodas pasaulē, dzīvo, mācas un mīl, atrodot iedvesmi bezgalīgā kosmosā. Darbs ir viendabīgs, bet ar divām atšķirīgām tēmām. Viena reprezentē « viatore », tā aug un pārvēršas. Otra, pianissimo, nemainas: tā ir mūžība. Darbs ir veltīts igauņu komponistam Arvo Paert, Pētera Vaska « iedvesmei » vairākus gadu desmitus. Viatore piedzīvos savu Ziemeļamerikas pirmatskaņojumu XII Dziesmu svētku orķestra koncertā.

Ir grūti iedomāties, kā skanētu latviešu mūzika ja nebūtu bijis Jāzeps Vītols. Viņa plašā pieredze un bez kompromisa augstie standarti, kas valdīja viņa dibinātā konservatorijā, ir ietekmējuši neskaitāmus latviešu mūziķus un ar to, viņa iespaids ir manāms vēl šodien. Šai programmā mēs dzirdēsīm Intermezzo (trešo) daļu no viņa 1898./99. gadā, Pēterpilī komponēto stīgu kvarteta. Šis darbs, ilgu gadu bija pamatākmens šī žanra latviešu mūzikas literatūrā. Juris Ķeniņš, jaunā aranžējumā stīgu orķestrim, ir uzmanīgi un uzticīgi turējies pie oriģināla - gaumīgi paplašinot basa līniju bet nezaudējot spraigo un asprātīgo scherzo noskaņu. Strukturāli, gabals ir tradicionālā ABA formā.

Mūzikas vēsture rāda mums ne vienu vien gadījumu par spoža komponista jaunrades agru izskāšanu. Lai

piezīmes par orķestra koncertu

minam Rosīni, Sibēliusu, kurī sava mūža otrajā pusē tikpat kā nekā vairs nesacerēja. Tiem pretstatā ir mūsu Jānis Kalniņš. Savā 82. dzīves gadā viņš nāca klajā ar jaunu simfonisku opusu - Koncertu klavierēm un kamerorķestrim, 8. Dziesmu svētku rīcības komitejas pasūtīnājumu, 1986. gadā. Pirmatskaņojums bija Roy Thomson zālē ar pianistu Arturu Ozoliņu un diriģentu Alfrēdu Štrombergu. Kopš tā laika darbs ir vairākkārt atskaņots. Trīsdaļīga koncerta vērienīgumu autors panāca sagaidot augstu virtuozu tehniku no pianista. Kalniņš zināja, ka pirmatskaņojumā pianists būs Arturs Ozoliņš. Jānis Kalniņš savos pēdējos darbos mīl sniegt stilistiskus pretmetus. Tā arī klavierkoncerta otrā daļā komponists parāda sevi no citas dimensijas. Sastopamies ar Kalniņam ļoti raksturīgo lirismu un melodiskās līnijas nemitīgo plūsmu. Dzirdama arī bāra dziesma Tek saulīte, tecēdama visā savā tiešumā.

Tālvaiņš Ķeniņš: Koncerts klavierēm, sitamiem instrumentiem un kamerorķestrim ir pasūtīnājums 9. Dziesmu svētkiem 1991. gadā, pirmatskaņojums Roy Thomson zālē. Tāpat kā šai koncertā, solisti Arturs Ozoliņš un Beverly Johnston, betšoreiz diriģents ne vairs Alfrēds Štrombergs, bet komponista dēls, Juris Ķeniņš. Darbs atskaņots Toronto un Rīgā, un divas reizes (1991. un 1996 g.) pārraidīts CBC programmā Two New Hours.

Par šo darbu komponists saka: Kompozīcijas pirmā daļa ietverta tradicionālā, kaut brīvā sonātes formā, kurā dominē man tuvais koncertane stils: nepārtraukts dialogs starp klavierēm, stīgu grupām un sitamiem instrumentiem. Steidzīga klavieru figūra atkārtojas dažādos ritmiskos pārveidojumos un sastāda galveno tematiku saspēlē ar stīgu kustībām un čūpskaņiem dažādos līmeņos, kuru pasvītro sitamo instrumentu intensitāte. Liriska tēma dramatiskam ievadam rada nomierinošu kontrastu. Klavieru solo kadence ievada beigu posmu, kurā saduras visi iepriekšminētie elementi. Lēnā daļa ir ekspresīvu variāciju secība par pasakalijas tēmu, kas savā mainīgā raksturā izsaka gandrīz romantiskas noskaņas. Tur svarīga loma ir sitamo instrumentu krāsainiem efektiem (vibrāfons, zvani, gongs), kā arī solo vijolei, kaut klasiskā forma iezīmē šī posma galvenās līnijas.

Fināls ir ātrs un nemierīgs, sekvencveidīgām figurām pārejot no klavierēm uz stīgu grupām un sitamiem instrumentiem (marimba, bloki, mazās bungas), pa vietām arī iestarpinot īsus melodiskus fragmentus kanonveidīgos gājienos. Skaņu tekstūra varētu radīt iespaidu par impulsīvu spēku un pārliecinošu skaņu eksploziju. Taču tā norāda arī uz rūgtuma, smaga pārdzīvojuma un šoka izjūtām, kuras iespējams ir izraisīši pēdējā laika traģiskie notikumi dzimtenē. Personīgi ieskatu, ka pieminēto tehnisko paņēmieni aprakstam būs maza nozīme, ja klausītājs katrs savā, personīgā veidā šajā mūzikā nesaklausīs gan neatlaidības, maiguma, raīzu vai nostalgijas noskaņas ietvertas koncerta formā.

Skaņdarbs veltīts Simonas Plē-Kosādas (1897-1986), ievērojamās Parīzes konservatorijas Fūgas profesores piemiņai, kura man ierādīja, ka mūzika nav tikai māksla, bet arī disciplīna. Vēl vairāk, viņas dziļā līdzjūtība un izpratne mūsu dzimtenes ciešanām II Pasaules kara beigās, deva man palīdzību, spēku un izturību manās tālākās gaitās.

Arturs Jansons

concert of orchestral music - notes

The Concert of Orchestral Music has traditionally been one of the showcase concerts of the Canadian Latvian Song Festival and is the event that has left one of the most lasting and impressive legacies. Over the last 50 years the festival organizers have commissioned more than 50 new, often major, works. In so doing, they have enriched not only Latvia's musical treasury but Canada's as well. This year's concert, marking half a century of achievement, takes a second look at some of our past commissions and introduces several new works... and a composer not heard at previous festivals.

The concert begins with two works by Latvian - Canadian composer Imant Raminsh. Mr. Raminsh is one of Canada's most prolific and popular composers of choral music and his works have been recorded and performed across Canada and around the world.

The second suite for strings, titled "Singing Songs of Sorrow, Songs of Joy", was written for Toronto violinist Mayumi Seiler and the Seiler Strings, and received its premiere on February 19, 2004 at Glenn Gould Studio as part of the Via Salzburg series. We are thrilled to be able to present this work to Toronto audiences again, this time with the composer on the podium. The suite visits some of the vast collection of Latvian folk songs and presents these melodies, familiar to all Latvians, in a fresh context.

The second Raminsh work is a new festival commission. "... who can spark the light" for bass-baritone and strings is a setting of two poems by Toronto author and poet Ingrida Viksna: Kur? (Where?) and Gaisma (Light) from her collection "kad jāsadeg". Ms. Viksna's texts have often been used by Latvian-Canadian composers, and have been heard at Song Festivals in the works of Arvids Purvs and Talivaldis Kenins. The availability of the magnificent voice of Paul Sketris made this collaboration a logical one: a moving text, a wonderful artist and one of Canada's outstanding composers, with the composer conducting.

Kur is a Largo movement in 6/8 time, with the accompaniment at times lilting, at times relentlessly driving the melodically persuasive solo line that asks: "Where is the sword that pierces the night?", ending on an optimistic B major chord: perhaps the hero that the poem seeks does exist. The rhythmic vitality of Raminsh writing is apparent in Gaisma (From our good thoughts is created light...), Andante con moto, which begins with an aggressive rhythmic figure in tutti strings, giving way to a chant-like motif for the soloist, a motif that recurs throughout the work: initially in 3/4 time, with triplets, followed by 4 eighth notes, but eventually giving way to the same figure in 9/8 time.

Roger Bergs is a Toronto composer and a graduate of Sir Wilfred Laurier University and The Juilliard School where he studied with John Corigliano. This is his first appearance at a Latvian Song Festival. His String Sonata on Latvian Folk Themes (1991) for fifteen solo strings uses motivic and rhythmic elements drawn from four Latvian folk melodies. The piece begins with motives from the popular folk song Pūt, vējiņi (Blow Winds) elusively heard amongst a sea of string glissandi. A rapid quartet section follows, accompanying the first violin, which paraphrases motives from a folk dance called "Sarabumbulis." As the quartet Allegro subsides it blends into motives from the song "Pa to celu" (Along that Road). These motives are treated to two systems of tempo acceleration, climaxing in a complete (but altered) statement of the melody. The fourth section explores the polka-like elements of the folk dance Alsungas četrpāru deja (Four-pair dance from Alsunga) before we hear a return to the glissandi treatment of the opening material. The four sections are played without interruption.

Peteris Vasks Viatore (The Voyager) is reminiscent of program music in the tradition of Berlioz's Symphonie Fantastique. In the composer's words, it tells the story of a traveler who arrives into the world... lives, loves and learns, finding inspiration in the endless, starry universe. The piece is in one movement but is made up of two distinct sound images. The one representing the traveler is subject to growth and development but the other, a refrain played pianissimo, does not change and symbolizes eternity. The piece is dedicated to Arvo Paert, who the composer credits for being his "guiding light for many decades." This is the North American premiere for this work.

concert of orchestral music - notes

The brief "Intermezzo" that begins the second half of this concert is a new arrangement for string orchestra of the third movement from Jazeps Wihtols Op. 27 String Quartet dating from 1898/99. This quartet was significant in the history of Latvian music because it is the first important work by a Latvian composer written for this genre. (The complete work, in its original scoring, was performed at the 1991 Toronto Latvian Song Festival by the Riga String Quartet) This movement is a light-hearted scherzo in traditional ABA form.

The last two works on the program are examples of the legacy left by previous festivals and are included to mark significant anniversaries of two prominent Latvian-Canadian musicians.

Janis Kalnins (1904-2000) was commissioned to write this piano Concerto for the Eighth Latvian Song Festival in 1986. It was premiered at Roy Thomson Hall with Arthur Ozolins as soloist, Alfred Strombergs conducting. It has since been performed again in Toronto in 1989, as well as in Boston and New York and in 1998 in Seattle and Riga, Latvia. This is a substantial three-movement work scored for full orchestra and piano in the neo-romantic virtuoso style that typified Kalnins best work. Written when the composer was 82, the first and last movements are full of remarkable energy and drama. This evening, we will hear only the Lento espressivo- the second movement. It is a wonderful, and perhaps understandably, somewhat nostalgic treatment of one of the best-known Latvian folk melodies Tek Saulīte (An orphan's lament).

Talivaldis Kenins (b.1919) was commissioned by the Ninth Latvian Song Festival to write the "Concerto for Piano with String Orchestra and Percussion" in 1990. It received its premiere as part of that festival on July 5, 1991 at Roy Thomson Hall with Arthur Ozolins - piano, Beverley Johnston - percussion and Alfred Strombergs conducting. It has since been heard in Riga, Latvia in 1992 with Mr. Ozolins and the Latvian National Orchestra and at Glenn Gould Studio in 1996 with Gary Kulesha conducting. Both the premiere and the Glenn Gould performance were broadcast on the CBC's "Two New Hours". The composer wrote the following to introduce the work at the premiere performance: "The general framework of the first movement in a loose traditional sonata form is again a "concertante", dear to this composer in texture and style. The piano repetitively exposes a short melodic pattern, in various rhythmical shapes, over a string background displayed on different sound levels. The "divisi" strings eventually establish their own chordal and rhythmic patterns in dialogue with individual percussion colours. A lyrical idea forms the contrasting formal element and after a piano cadenza, moulds with the initial thematic factors. The slow movement is really an expressive set of variations on a "passacaglia" theme, used however scantily and constantly transformed. The colours of the percussion (vibraphone, tom-tom, chimes) complement the melodic content, while the piano and solo violin provide a quasi-romantic feeling to this remotely classical design. The final movement, very fast, nervous and agitated is devised again on a basic sequential idea, shared sectionally by the piano, the string groupings and percussion (marimba, temple blocks, tom-toms). It is interspersed occasionally with short melodic quotations used in canonic imitations. The whole mood of this "finale" is not necessarily one of vigorousness and impulsive strength, as its texture might suggest - it should reflect also a feeling of morose bitterness, apprehension and shock, probably influenced by the calamitous events and agony that the composer's homeland is presently going through. No amount of technical detail, however, will help, if the listener fails to perceive in his or own way the core of the shifting sentiments of yearning, anguish and exaltation emerging from this music, written as a "Concerto".

The work is inscribed to the memory of Simone Ple-Caussade (1897-1986), eminent professor of fugue at the Paris Conservatoire, who convinced Kenins that music is not only an art but also a discipline. The composer has said of Ple-Caussade: "Mainly, her immense compassion and understanding for the suffering of Latvia in the days following World War II offered strength and determination that helped me carry on". [p.137 - 1991 Vadonis].

Arturs Jansons

Presented by Arts and Music Notes

gaisma - Ingrida Viksna

No mūsu labajām domām ceļas gaisma
un sakrīt kā siltā ugunskurā.
No mūsu draudzīgiem vārdiem
rodas dziesma, aizskanot torņu smailēs,
un kāda vientuļa sirds no tās
dziļā klusuma bailēs
sev jaunu prieku un stiprumu gaida.

No mūsu pelēkām skumjām ceļas
lēnīga migla un nokrīt zālē un ziedos,
un puķēm un sīkajām smilgām tā
dzeztru spirturmu iedod,
un no lūgšanām tām,
kas klusuma stundās putnus,
spārnotus putnus līdzī sev raida -
mūsu dvēseles jaunu spēku,
jaunu ticību gaida.

No mūsu mazajiem darbiem ceļas lieluma slāpes
un saplūst mūžības straumē,
kas līdzī sev nes
skaidas sīkas, trulus celmus, saknes līkas
vasaras pļavu ziedus un zilspārnu spāri -
ar mūžības zīmi, Dieva pasaulē skaistā,
visai dzīvībai pāri.

kur? - Ingrida Viksna

Kur ir tas zobens, kas spēj pāršķelt tumsu,
kur ir tā roka, kas var gaismu šķīlīt
šai naktī pelēkajā, kas ar moku
un smagu mākoņāju
pāri sirdīm milst?

Kur ir tas zobens, kas bez asins lāses
var galvu devīto tam pūķim cirst,
kam ķetnās vīru spēks
un sievu klēpji
ar nedzimušo bērnu raudām mirst?

Kur ir tas zobens, kas spēj gaismu šķīlīt?

light - Ingrida Viksna

From our good thoughts is created light
that collapses as if on to a warm bonfire.
From our kind words is created a song
that resounds in steeple-tops
and a lonely heart, in the deep silence of fear,
longs for new joy and spirit.

From our grey sadness is created a lethargic mist
that settles on the meadow and its blossoms,
which to flowers and delicate grasses
gives a refreshing coolness,
and from prayers
that in tranquil hours are carried on the wings of birds,
our souls await new strength and faith.

From our small works is created a thirst for greatness
which flows into an eternal stream,
carrying with it fine shavings, blunt stumps, and
gnarled roots,
the blooms of a meadow in summer, and a blue-
winged dragonfly,
with the mark of eternity, in God's beautiful world,
above all Creation.

where? - Ingrida Viksna

Where is the sword that pierces the night,
where is the hand that ignites the flame
in this gloomy night, that with suffering
and a heavy fog
grows beyond our hearts?

Where is the sword, that without spilling blood
can sever the ninth head of the dragon,
that in its claws has the strength of men,
but in women's laps is slain
by the tears of unborn children?

Where is the sword that ignites the flame?

Translated by Juris and Mara Kenins

orķestra koncerts / concert of orchestral music

Diriģenti / Conductors

Roger Bergs

Juris Ķeniņš

Imants Ramiņš

Ivars Tauriņš

Solisti / Soloists

Paulis Šķetris (Bass-baritons / Bass-baritone)

Arturs Ozoliņš (Klavieres / Piano)

Beverley Johnston (Sitamie instrumenti / Percussion)

stīgu orķestris / string orchestra

Vijoles / Violins

Atis Bankas (Koncertmeistars / Concertmaster)

Young Dae Park (Otro vijolu sekcijas vadītājs / Principal Second Violin)

Anne Armstrong

Parmela Attariwala

Sydney Chun

Carol Lynn Fujino

Aleksandar Gajic

Terry Holowach

Deborah Kirshner

Yakov Lerner

Jennie Press

Alti / Viola

Susan Lipchak (Altu sekcijas vadītāja / Principal)

Daniel Blackman

Jonathan Craig

Arturs Jansons

Čelli / Cello

Paul Widner (Čellu sekcijas vadītājs / Principal)

Olga Laktionova

George Meanwell

Kontrabassi / Bass

Tom Hazlitt (Kontrabassu sekcijas vadītājs / Principal)

Robert Mills

Orķestra vadītājs / Orchestra Personnel Manager

Arturs Jansons

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0319033333

€ 0,50

Paldies mūsu labvēļiem / We sincerely thank our sponsors:



Liels paldies arī ziedotājiem / Many thanks to donations from:



Mūzikas nozare izsaka sirsnīgu paldies
Ilzei Stockwood Benjamiņai un Jānim Strautniekam par viņu atbalstu.

The Music Committee expresses its heartfelt gratitude to
Ilze Stockwood Benjamins and Janis Strautnieks for their support.

Programmas vāks un grafiskā apdare / Program design layout:

:insixmedia
www.insix.com

Datorsalikums:
Anita Liepiņa

Bez dziesmu svētku rīcības komitejas atļaujas nedrīkst uzņemt ne audio, ne video ieskaņojumus
peļņas nolūkiem.

Audio and video recordings of this performance for commercial purposes is forbidden without
the express consent of the Festival Committee



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ 2004
XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA 2004

